BTV TORAH VIVIENTE

Listen to this article

Parashá 44 Devarim (דברים) – Deuteronomio 1:22-38

Aliyáh 3: (Deuteronomio 1:22-38) El fracaso de los espías y la negativa del pueblo a entrar a la tierra prometida.
Haftaráh: Isaías 1:1-27 (La desobediencia de Israel y la esperanza de redención).
Brit Hadasháh: Hebreos 3:12-19 (La advertencia contra la incredulidad que impide entrar al reposo de Elohím).

1. – Devarim 1:22-38

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español: Devarim (Deuteronomio) 1:22-38

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַתִּקְרְבוּן	Vattikrevun	Y os acercasteis
אֵלַי	elái	a mí
כֻּלְּכֶם	kull’jem	todos vosotros
◌ וַתֹּאמְרוּ	vattomrú	y dijisteis
נִשְׁלְחָה	nishlejá	“Enviemos
אֲנָשִׁים	anashím	hombres
◌ לְפָנֵינוּ	lefanéinu	delante de nosotros
◌ וְיַחְפְּרוּ	veyajperu	y que exploren
◌ לָנוּ	lánu	para nosotros
אֶת־הָאָרֶץ	et-haáretz	la tierra
◌ וְיָשִׁבוּ	veyashivu	y nos traigan
◌ אֹתָנוּ	otánu	a nosotros
דָּבָר	davar	una palabra
◌ אֶת־הַדֶּרֶךְ	et-hadderej	el camino
אֲשֶׁר	asher	por donde
◌ נַעֲלֶה־בָּהּ	naaléh-bah	subiremos
וְאֵת	veet	y las
הֶעָרִים	hea’rím	ciudades
אֲשֶׁר	asher	a las que
נָבֹא	navo	entraremos”

| 1

BTV TORAH VIVIENTE

Traducción Literal: Y os acercasteis a mí todos vosotros y dijisteis: “Enviemos hombres delante de nosotros, y que exploren para nosotros la tierra y nos traigan un reporte sobre el camino por donde subiremos y sobre las ciudades a las que entraremos”.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּיטַב	Vayyitav	Y pareció bien
בְּעֵינַי	beeinái	a mis ojos
הַדָּבָר	haddavar	el asunto
וָאֶקַּח	vaekkah	y tomé
מִכֶּם	mikkem	de vosotros
שְׁנֵים	shneim	doce
עָשָׂר	asar	hombres
אֲנָשִׁים	anashím	hombres
◌ אִישׁ	ish	uno
אֶחָד	ejad	por
לַשָּׁבֶט	lashshavet	tribu

Traducción Literal: Y el asunto me pareció bien, y tomé de vosotros doce hombres, uno por cada tribu.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
◌ וַיִּפְנו	Vayyifnu	Y se volvieron
◌ וַיַּעֲלו	vayyaalu	y subieron
הָהָרָה	hahára	al monte
◌ וַיָּבֹאו	vayyávo	y llegaron
עַד־נַחַל	ad-najat	hasta el valle
אֶשְׁכֹּל	eshkol	de Eshkol
◌ וַיְרַגְּלו	vayragglú	y exploraron
◌ אֹתָה	otah	la tierra

Traducción Literal: Y se volvieron y subieron al monte, y llegaron hasta el valle de Eshkol y exploraron la tierra.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
◌ וַיִּקְחו	Vayikjú	Y tomaron
בְּיָדָם	veyadam	en sus manos
מִפְּרִי	mipperí	del fruto
הָאָרֶץ	haáretz	de la tierra

| 2

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
◌ וַיּוֹרִדוּ	vayyoridú	y lo bajaron
◌ אֵלֵינוּ	eleínu	a nosotros
◌ וַיָּשִׁבוּ	vayyáshivu	y nos trajeron
◌ אֹתָנוּ	otánu	a nosotros
דָּבָר	davar	un reporte
◌ וַיֹּאמְרוּ	vayyomrú	y dijeron
טוֹבָה	tovah	“Es buena
הָאָרֶץ	haáretz	la tierra
אֲשֶׁר	asher	que
יְהוָה	Adonái	Adonái
◌ אֱלֹהֵינוּ	Eloheinu	nuestro Elohím
נֹתֵן	noten	nos da”
◌ לָנוּ	lánu	a nosotros

Traducción Literal: Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra y lo bajaron a nosotros, y nos trajeron un reporte y dijeron: “Es buena la tierra que Adonái nuestro Elohím nos da”.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְלֹא	Velo	Y no
אֲבִיתֶם	avitem	quisisteis
לַעֲלֹת	laalot	subir
◌ וַתַּמְרוּ	vattamrú	y os rebelasteis
אֶת־פִּי	et-pi	contra el mandato de
יְהוָה	Adonái	Adonái
אֱלֹהֵיכֶם	Eloheijem	vuestro Elohím

Traducción Literal: Pero no quisisteis subir, y os rebelasteis contra el mandato de Adonái vuestro Elohím.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
◌ וַתֵּרָגְנוּ	Vatterág’nu	Y murmurasteis
בְאָהֳלֵיכֶם	beahaleijem	en vuestras tiendas
◌ וַתֹּאמְרוּ	vattomrú	y dijisteis
בְּשִׂנְאַת	besinat	“Porque nos aborrece
יְהוָה	Adonái	Adonái
◌ אֹתָנוּ	otánu	a nosotros

| 3

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
הוֹצִיאָנוּ	hotzianu	nos ha sacado
מֵאֶרֶץ	meéretz	de la tierra
מִצְרָיִם	Mitzráyim	de Mitzrayim
לָתֵת	latet	para entregarnos
אֹתָנוּ	otánu	a nosotros
בְּיַד	beyad	en mano de
הָאֱמֹרִי	haemorí	los emoritas
לְהַשְׁמִידֵנוּ	lehashmídenu	para destruirnos”

Traducción Literal: Y murmurasteis en vuestras tiendas y dijisteis: “Porque Adonái nos aborrece, nos ha sacado de la tierra de Mitzrayim para entregarnos en mano de los emoritas para destruirnos.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אָנָה	Anah	¿A dónde
אֲנַחְנוּ	anajnu	vamos
עֹלִים	olim	a subir?
אַחֵינוּ	ajeinu	Nuestros hermanos
הֵמַסּוּ	hemassú	han derretido
אֶת־לְבָבֵנוּ	et-levavénu	nuestros corazones
לֵאמֹר	lemor	diciendo
עַם	Am	“El pueblo
גָּדוֹל	gadol	es grande
וָרָם	varam	y alto
מִמֶּנּוּ	mimmennu	más que nosotros
עָרִים	arím	ciudades
גְּדֹלֹת	gedolot	grandes
וּבְצוּרֹת	uvetzurot	y fortificadas
בַּשָּׁמַיִם	bashshamáyim	hasta el cielo
וְגַם	vegam	y también
בְּנֵי	benei	los hijos de
עֲנָק	anák	Anac
רָאִינוּ	raínu	vimos
שָׁם	sham	allí”

Traducción Literal: “¿A dónde vamos a subir? Nuestros hermanos han derretido nuestros corazones diciendo: ‘El pueblo es grande y alto más que nosotros; las

| 4

BTV TORAH VIVIENTE

ciudades son grandes y fortificadas hasta el cielo; y también a los hijos de Anac vimos allí’.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאֹמַר	Vaomar	Y os dije
אֲלֵכֶם	aleijem	a vosotros
לֹא־תַעַרְצוּן	lo-taartzún	“No temáis
וְלֹא־תִירְאוּן	velo-tiraún	y no tengáis miedo
מֵהֶם	mehem	de ellos”

Traducción Literal: Y os dije: “No temáis y no tengáis miedo de ellos”.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
יְהוָה	Adonái	Adonái
אֱלֹהֵיכֶם	Eloheijem	vuestro Elohím
הַהֹלֵךְ	haholej	el que va
לִפְנֵיכֶם	lifneijem	delante de vosotros
הוּא	hu	Él
יִלָּחֵם	yillajem	peleará
לָכֶם	lajem	por vosotros
כְּכֹל	kekkol	conforme a todo
אֲשֶׁר	asher	lo que
עָשָׂה	asah	hizo
אִתְּכֶם	itt’jem	con vosotros
בְּמִצְרַיִם	bemitzrayim	en Mitzrayim
לְעֵינֵיכֶם	leeineijem	delante de vuestros ojos

Traducción Literal: Adonái vuestro Elohím, el que va delante de vosotros, Él peleará por vosotros, conforme a todo lo que hizo con vosotros en Mitzrayim, delante de vuestros ojos.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּבַמִּדְבָּר	Uvammidbar	Y en el desierto
אֲשֶׁר	asher	que
רָאִיתָ	raita	viste
אֲשֶׁר	asher	cómo
נְשָׂאֲךָ	nesaajá	te llevó
יְהוָה	Adonái	Adonái

| 5

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אֱלֹהֶיךָ	Eloheja	tu Elohím
כַּאֲשֶׁר	kaasher	como un
יִשָּׂא	yissa	hombre lleva
אִישׁ	ish	a su hijo
אֶת־בְּנוֹ	et-beno	a su hijo
בְּכָל־הַדֶּרֶךְ	bejol-hadderej	en todo el camino
אֲשֶׁר	asher	que
הֲלַכְתֶּם	halahtem	anduvisteis
עַד־בֹּאֲכֶם	ad-boajem	hasta que llegasteis
עַד־הַמָּקוֹם	ad-hammakom	a este lugar
הַזֶּה	hazzeh	este

Traducción Literal: Y en el desierto que viste, cómo Adonái tu Elohím te llevó, como un hombre lleva a su hijo, en todo el camino que anduvisteis, hasta que llegasteis a este lugar.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּבַדָּבָר	Uvaddavar	Y en esta cosa
הַזֶּה	hazzeh	esta
אֵינְכֶם	einjem	no vosotros
מַאֲמִינִם	maaminim	creyentes
בַּיְהוָה	b’Adonái	en Adonái
אֱלֹהֵיכֶם	Eloheijem	vuestro Elohím

Traducción Literal: Y en esta cosa no creísteis en Adonái vuestro Elohím.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
הַהֹלֵךְ	Haholej	El que va
לִפְנֵיכֶם	lifneijem	delante de vosotros
בַּדֶּרֶךְ	badderej	en el camino
לָתוּר	latur	para buscar
לָכֶם	lajem	para vosotros
מָקוֹם	makom	un lugar
לַחֲנֹתְכֶם	lajanotjem	para acampar
בָּאֵשׁ	baesh	en fuego
לַיְלָה	laylah	de noche
לַרְאֹתְכֶם	lareotjem	para mostraros

| 6

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
בַּדֶּרֶך	badderej	el camino
אֲשֶׁר	asher	por donde
תֵּלְכוּ־בָה	teleju-vah	debéis ir
וּבֶעָנָן	uveanan	y en nube
יוֹמָם	yomam	de día

Traducción Literal: El que va delante de vosotros en el camino para buscaros un lugar para acampar, en fuego de noche para mostraros el camino por donde debéis ir, y en nube de día.

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּשְׁמַע	Vayyishma	Y oyó
יְהוָה	Adonái	Adonái
אֶת־קוֹל	et-kol	la voz
דִּבְרֵיכֶם	divreijem	de vuestras palabras
וַיִּקְצֹף	vayyiktzof	y se enojó
וַיִּשָּׁבַע	vayyishava	y juró
לֵאמֹר	lemor	diciendo

Traducción Literal: Y oyó Adonái la voz de vuestras palabras, y se enojó y juró diciendo:

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אִם־יִרְאֶה	Im-yireh	“Si verá
אִישׁ	ish	hombre
בָּאֲנָשִׁים	baanasheem	de entre estos hombres
הָאֵלֶּה	haéleh	estos
הַדּוֹר	haddor	de esta generación
הָרָע	hara	la mala
הַזֶּה	hazzeh	esta
אֵת	et	la
הָאָרֶץ	haáretz	tierra
הַטּוֹבָה	hattovah	la buena
אֲשֶׁר	asher	que
נִשְׁבַּעְתִּי	nishbáati	juré
לָתֵת	latet	dar
לַאֲבֹתֵיכֶם	laavoteijem	a vuestros padres”

| 7

BTV TORAH VIVIENTE

Traducción Literal: “Si verá un hombre de entre estos hombres, de esta mala generación, la tierra buena que juré dar a vuestros padres.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
זוּלָתִי	Zulati	“Excepto
כָּלֵב	Kálev	Kálev
בֶּן־יְפֻנֶּה	ben-Yefunné	hijo de Yefunné
הוּא	hu	él
יִרְאֶנָּה	yirenna	la verá
וְלוֹ	velo	y a él
אֶתֵּן	etten	le daré
אֶת־הָאָרֶץ	et-haáretz	la tierra
אֲשֶׁר	asher	que
דָּרַךְ	daraj	pisó
בָּהּ	bah	en ella
וּלְבָנָיו	ulevanav	y a sus hijos
יַעַן	yaan	porque
אֲשֶׁר	asher	él
מִלֵּא	mille	llenó
אַחֲרֵי	ajarei	después
יְהוָה	Adonái	de Adonái”

Traducción Literal: “Excepto Kálev, hijo de Yefunné, él la verá, y a él y a sus hijos le daré la tierra que pisó, porque él siguió plenamente a Adonái.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
גַּם־בִּי	Gam-bi	“También a mí
הִתְאַנַּף	hitannaf	se enojó
יְהוָה	Adonái	Adonái
בַּעֲבוּרְכֶם	baavurjem	a causa de vosotros
לֵאמֹר	lemor	diciendo
גַּם־אַתָּה	gam-attah	‘También tú
לֹא־תָבֹא	lo-tavo	no entrarás
שָׁם	sham	allí'”

Traducción Literal: “También por causa de vosotros, Adonái se enojó conmigo, diciendo: ‘Tampoco tú entrarás allí’.”

| 8

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
יְהוֹשֻׁע ◌ַ	Yehoshúa	“Yehoshúa
בִּן־נוּן	bin-Nun	hijo de Nun
הָעֹמֵד	haomed	el que está
לְפָנֶיך ◌ָ	lefanéja	delante de ti
הוּא	hu	él
יָבֹא	yavo	entrará
שָׁמָּה	shammah	allí
אֹתו ◌ֹ	oto	a él
חַזֵּק	jazzeik	fortalece
כִּי־הוּא	ki-hu	porque él
יַנְחִלֶנָּה	yanjilenna	hará heredarla
אֶת־יִשְׂרָאֵל	et-Yisraél	a Yisraél”

Traducción Literal: “Yehoshúa, hijo de Nun, el que está delante de ti, él entrará allí; a él fortalece, porque él la hará heredar a Yisraél.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְטַפְּכֶם	Vetapekem	“Y vuestros pequeños
אֲשֶׁר	asher	que
אֲמַרְתֶּם	amartem	dijisteis
לָבַז	lavaz	que serían presa
יִהְיֶה	yihyeh	serán
וּבְנֵיכֶם	uvneijem	y vuestros hijos
אֲשֶׁר	asher	que
לֹא־יָדְעו ◌	lo-yad’u	no conocieron
הַיּוֹם	hayyom	hoy
טוֹב	tov	lo bueno
וָרָע	vara	ni lo malo
הֵמָּה	hemmah	ellos
יָבֹאו ◌	yavo	entrarán
שָׁמָּה	shammah	allí
וְלָהֶם	velahem	y a ellos
אֶתְּנֶנָּה	ettenenna	se la daré
וְהֵם	vehem	y ellos
יִירָשׁוּה ◌ָ	yirashúha	la heredarán”

| 9

BTV TORAH VIVIENTE

Traducción Literal: “Y vuestros pequeños, de quienes dijisteis que serían presa, y vuestros hijos, que hoy no conocieron lo bueno ni lo malo, ellos entrarán allí; y a ellos se la daré, y ellos la heredarán.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאַתֶּם	Veattem	“Y vosotros
◌ּ פְּנוּ	penu	volveos
◌ּ וּסְעוּ	useu	y partíos
לָכֶם	lajem	vosotros
הַמִּדְבָּרָה	hammidbarah	hacia el desierto
◌ְ דֶּרֶךְ	derej	camino de
יַם־סוּף	Yam-Suf	el Mar de Juncos”

Traducción Literal: “Y vosotros, volveos y partíos hacia el desierto, camino del Mar de Juncos.”

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְיָכִיל	Veyajil	Y tú mismo
וְיָרַד	veyarad	y bajó
◌ְ אֱלִימֶלֶךְ	Elimelej	Elimelej
וְיָרַד	veyarad	y bajó
לְאֶרֶץ	leeretz	a la tierra
מַעֲבָר	maavar	un pasaje
◌ַ יְהוֹשֻׁע	Yehoshúa	Yehoshúa
בִּן־נוּן	bin-Nun	hijo de Nun
עָמַד	amad	y se paró
לִפְנֵי	lifnei	delante de
אֱלֹהִים	Elohim	Elohím

Traducción Literal: Y él se paró y bajó… ¡Oh! ¡Y Yehoshúa, hijo de Nun, que está delante de Adonái, a él fortalece!

2. Haftaráh – Yeshayáhu (Isaías) 1:1-27

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español: Yeshayáhu 1:1-27

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
חֲזוֹן	Jazon	Visión de
◌ּ יְשַׁעְיָהוּ	Yeshayahu	Yeshayahu

| 10

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
בֶּן־אָמוֹץ	ben-amótz	hijo de Amotz
אֲשֶׁר	asher	que
חָזָה	jazah	vio
עַל־יְהוּדָה	al-Yehudá	sobre Yehudá
וִירוּשָׁלָיִם	Virushalayim	y Yerushaláyim
בִּימֵי	bimeí	en los días de
◌ עֻזִּיָּהוּ	Uzziyahu	Uzziyahu
יוֹתָם	Yotam	Yotam
אָחָז	Ajaz	Ajaz
◌ יְחִזְקִיָּהוּ	Yejizkiyahu	Yejizkiyahu
מַלְכֵי	maljeí	reyes de
יְהוּדָה	Yehudá	Yehudá

Traducción Literal: Visión de Yeshayáhu, hijo de Amotz, que vio sobre Yehudá y Yerushaláyim en los días de Uzziyáhu, Yotam, Ajaz y Yejizkiyáhu, reyes de Yehudá.

Comentario Mesiánico: La Haftaráh de Yeshayáhu 1, con su tema central de la rebelión y el castigo de un pueblo que ha abandonado a Adonái, se conecta de manera directa y poderosa con la Aliyáh 3 de Devarim. En Devarim 1:26-33, Moshé reprende a Israel por su desobediencia y falta de fe, la cual se manifiesta en su rechazo a entrar en la Tierra Prometida. El pueblo se rebela, murmura, y acusa a Adonái de aborrecerlos, una clara muestra de un corazón endurecido y de una mente ciega a los milagros que han presenciado. Esta misma ceguera espiritual y rebelión es lo que Yeshayáhu denuncia siglos más tarde. Yeshayáhu 1:4-6 describe a Israel como “una nación pecadora, un pueblo cargado de iniquidad, una descendencia de malhechores, hijos que actúan perversamente”. El profeta utiliza la metáfora de un cuerpo enfermo y herido, “lleno de llagas, hinchazones y heridas purulentas”, para describir el estado espiritual de la nación. La conexión con la Parashá es la persistencia de la incredulidad y la rebelión a lo largo de la historia de Israel. Yeshúa haMashíaj, como el Mesías, viene a confrontar esta misma realidad. El rechazo de Israel a su Mesías, a pesar de las señales y milagros, es una repetición de la misma incredulidad que se describe en Devarim 1:32, “Y en esta cosa no creísteis en Adonái vuestro Elohím”. Sin embargo, Yeshúa no solo denuncia la rebelión, sino que también ofrece la sanidad y la purificación que Yeshayáhu profetiza. Yeshúa es la única cura para el corazón enfermo del pueblo. Él es el cumplimiento de la promesa de Yeshayáhu 1:18, donde Adonái invita al pueblo a razonar juntos y promete limpiar los pecados que son como la escarlata.

Aplicación Espiritual: La Haftaráh nos enseña que el camino de la fe no es un

| 11

camino fácil. Nos confronta con la realidad de que la incredulidad y la rebelión tienen consecuencias graves, tanto en el desierto como en la vida del creyente hoy. La falta de confianza en Adonái no solo nos impide recibir Sus bendiciones, sino que también nos hace caer en el pecado de la murmuración y la acusación. La advertencia de Yeshayáhu es una llamada a la Kehiláh de Yeshúa a examinar nuestros corazones. ¿Estamos confiando plenamente en el liderazgo de Yeshúa, o estamos murmurando y dudando de Su provisión y propósito? El castigo de la generación del desierto, que no pudo entrar en la Tierra Prometida, sirve como una advertencia para nosotros. La redención en Yeshúa haMashíaj es un camino de fe, y solo aquellos que confían y perseveran heredarán las promesas de Elohím. Debemos aprender de los errores de Israel y confiar en que Yeshúa es suficiente para llevarnos a través de cualquier desierto y para darnos la victoria sobre los gigantes que enfrentamos en nuestro camino.

3. Brit Hadasháh – Ivrim (Hebreos) 3:12-19

Texto Interlineal Anotado Arameo-Español: Ivrim (Hebreos) 3:12-19

Arameo (Siríaco Oriental)	Fonética (Siríaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
□□□	Ayz	Por lo tanto
□□□	Ajei	Hermanos míos
□□□	Asu	Cuidaos
□□□□	Dlema	Que no
□□□□	Nehuá	haya
□□□□	Banash	en nadie
□□□□□	Menkón	de vosotros
□□□	Leba	un corazón
□□□□□	Bishta	malo
□□□	Dela	que no
□□□□□□□□	Mhaimanuta	de fe
□□□□□	Dtastá	que se desvíe
□□	Men	de
□□□□	Alahá	Elohím
□□□	Jayá	vivo

Traducción Literal: Por lo tanto, hermanos míos, cuidaos que no haya en nadie de vosotros un corazón malo de incredulidad, para desviarse de Elohím vivo.

Comentario Exhaustivo: El pasaje de Ivrim (Hebreos) 3:12-19 es un comentario

mesiánico y profético de los eventos narrados en la Parashá Devarim, particularmente de la Aliyáh 3. El autor de Ivrim toma la historia de la incredulidad de Israel en el desierto, la cual Moshé recuenta en Devarim 1:26-33, como una advertencia para los creyentes del Nuevo Pacto. Al igual que la generación del desierto "murmuró" y no creyó en Adonái, el autor de Ivrim advierte contra un "corazón malo de incredulidad" que puede llevar a desviarse del Elohím vivo. La incredulidad de la generación del desierto les impidió entrar en la Tierra Prometida, que era el reposo que Adonái les había prometido. El autor de Ivrim utiliza este evento como una tipología de la salvación mesiánica, donde el "reposo" final es la herencia eterna que se obtiene por la fe en Yeshúa haMashíaj. La incredulidad de Israel en el desierto se convierte en un paradigma de lo que le sucede a aquellos que, habiendo visto la obra de Elohím, se niegan a confiar plenamente en Él.

Conexión con la Toráh y la Haftaráh: La conexión con la Toráh es explícita, ya que el autor de Ivrim cita el Salmo 95, que a su vez hace referencia a la rebelión de Israel en Merivá (Devarim 1:26). La advertencia de "no endurezcáis vuestros corazones" es el eco del corazón "derretido" por el miedo (Devarim 1:28), pero que en realidad se endureció en la incredulidad. La conexión con la Haftaráh también es profunda. Yeshayáhu 1 denuncia la ceguera y la incredulidad del pueblo de Yehudá, un estado espiritual que es el resultado de siglos de rebelión. El autor de Ivrim nos muestra que la incredulidad es una enfermedad espiritual que ha plagado al pueblo de Elohím a lo largo de la historia. La solución a esta enfermedad, según Ivrim, no es el castigo en el desierto, sino la "exhortación diaria" y la "participación en Mashíaj" (Ivrim 3:13-14), lo que implica una relación personal y continua de fe y obediencia.

Reflexión Mesiánica: Yeshúa haMashíaj es el Juez y el Mediador superior a Moshé. Moshé, a pesar de ser un siervo fiel, no pudo entrar en la Tierra Prometida debido a la rebelión del pueblo. El autor de Ivrim nos muestra que Yeshúa es el Mesías que nos da acceso a un reposo eterno, una promesa que va más allá de la tierra física. La fe en Yeshúa es lo que nos permite entrar en este reposo. La incredulidad de la generación del desierto, que les impidió entrar en la tierra terrenal, es una sombra de lo que les sucede a aquellos que rechazan a Yeshúa y que, por lo tanto, pierden el acceso al reposo eterno. La reflexión mesiánica central es que la obediencia y la fe en Mashíaj, el Hijo del Elohím vivo, es lo que nos distingue. Nuestra fe no es en un sistema, sino en una persona, y es esta fe la que nos capacita para superar cualquier "gigante" y "ciudad fortificada" que se interponga en nuestro camino hacia la herencia prometida.

4. Contexto Histórico y Cultural

El discurso de Moshé en Devarim 1:22-38 se sitúa cronológicamente en la misma época que la Aliyáh anterior, en las llanuras de Moav, pero el evento que recuenta

ocurrió casi cuarenta años antes, en Kadesh Barnea. Este evento, narrado originalmente en Bamidbar (Números) 13-14, fue el punto de inflexión en la historia del desierto. El pueblo, que estaba a punto de entrar a la Tierra Prometida, envió a los doce espías a explorarla. El informe negativo de diez de ellos, a pesar del informe positivo de Kálev y Yehoshúa, sembró el miedo y la incredulidad en el corazón del pueblo. Esto llevó a la sentencia divina de que esa generación moriría en el desierto. Moshé, en Devarim, no solo está recapitulando el evento, sino que lo hace desde la perspectiva de un líder que fue testigo del gran fracaso de la fe de su pueblo y que ahora, cuarenta años después, advierte a la nueva generación para que no cometa el mismo error.

El contexto cultural de este relato se centra en el concepto de la tierra prometida como la culminación de la redención. La tierra no era simplemente un territorio, sino el lugar donde la presencia de Adonái moraría entre el pueblo. El fracaso de Israel en Kadesh Barnea no fue solo una cuestión de miedo a la guerra, sino una falta de confianza en la promesa divina. El pueblo no creyó que Elohím, el mismo que los había sacado de Mitzrayim, fuera capaz de darles la victoria sobre los “gigantes” y las “ciudades fortificadas”. La arqueología y la historia de la región confirman que las ciudades-estado de Canaán eran, en efecto, fortificadas y habitadas por pueblos robustos, como los hititas y amorreos. El miedo del pueblo era una respuesta humana natural, pero su pecado fue no sobreponerse a ese miedo con la fe en Adonái.

El pasaje de Ivrim 3 se dirige a una audiencia de creyentes en Yeshúa de origen judío en el primer siglo. Estos creyentes estaban enfrentando persecución y la tentación de volver al judaísmo tradicional, lo que significaba renunciar a Yeshúa. El autor de Ivrim utiliza la historia de la incredulidad en el desierto como una poderosa analogía para advertirles sobre el peligro de la apostasía. La falta de fe de la generación del desierto les impidió entrar en el reposo terrenal. Del mismo modo, el autor advierte que la incredulidad puede impedir que un creyente entre en el reposo eterno que Yeshúa ha prometido.

5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

Comentarios Rabínicos: Los sabios rabínicos han visto en la historia de los espías la raíz de la incredulidad y la tragedia de la destrucción de la Tierra de Israel. El evento de los espías, y el luto que el pueblo hizo por su destino, ocurrió en la noche del 9 de Av, un día que más tarde se convertiría en un día de duelo por la destrucción del Primer y Segundo Templo. El Midrash Tanaj comenta que el pecado de los espías no fue solo la incredulidad, sino la calumnia (lashon harah) que difundieron sobre la tierra, diciendo que era una “tierra que devora a sus habitantes” (Bamidbar 13:32). Este pecado de la palabra negativa y la falta de fe en la bondad de Adonái se considera el pecado original que llevó al castigo. La lección de Kálev y Yehoshúa,

BTV TORAH VIVIENTE

quienes trajeron un “buen reporte”, es un modelo de fe y confianza en las promesas de Adonái.

Comentario Judío Mesiánico: Desde una perspectiva mesiánica, la historia de los espías es una profecía de la incredulidad de Israel ante la venida de Yeshúa haMashíaj. Al igual que la generación del desierto vio los milagros de Adonái en Mitzrayim y en el Mar de Juncos, pero aún así no creyó que Él pudiera darles la victoria sobre los gigantes de Canaán, muchos en la época de Yeshúa vieron sus milagros y señales, pero no creyeron que Él era el Mesías. La “mala generación” que no pudo entrar en la tierra se convierte en una sombra de la generación que no aceptó a su Mesías. Yeshúa, en el Brit Hadasháh, se lamenta por Yerusháláyim por su falta de fe (Lucas 19:41-44). Sin embargo, el buen reporte de Kálev y Yehoshúa, que trajeron el fruto de la tierra, prefigura a Yeshúa, quien trae el buen reporte del reino de Elohím y el fruto del Ruaj Hakodesh. La fe de Kálev y Yehoshúa es un modelo de la fe mesiánica que nos permite heredar las promesas de Elohím.

Notas de los primeros siglos: Los primeros creyentes en Yeshúa vieron en esta historia una lección sobre el camino de la fe. La Epístola de Judas 1:5, por ejemplo, se refiere a la destrucción de la generación del desierto, advirtiendo a los creyentes sobre la apostasía. El autor de la Epístola de Bernabé (siglo I d.C.) y los escritos de Clemente de Roma también utilizan la desobediencia de Israel en el desierto como una advertencia para la Kehiláh, subrayando que la obediencia de la fe es la clave para la salvación. Estos escritos refuerzan la idea de que la historia de la incredulidad en el desierto no es solo un relato histórico, sino una parábola para el creyente de todas las épocas.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría: La palabra *Vayyamru* (◌ וַתַּמְרו) en Devarim 1:26, que significa “y os rebelasteis”, viene de la raíz *marah*, que implica una rebelión obstinada y amarga. La palabra *Vatterag’nu* (◌ וַתֵּרָגְנו) en el versículo 27, que significa “y murmurasteis”, se asocia con el verbo de queja y resentimiento, que es el resultado directo de la falta de fe. La frase “un corazón derretido” (*hemassu et-levavenu*, ◌ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנו) es una metáfora poderosa que describe no solo el miedo, sino la pérdida de la voluntad y el valor. La frase “siguió plenamente a Adonái” (*mille ajarei Adonái*, מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה) en el versículo 36, que describe a Kálev, significa “llenó por completo”, lo que implica una devoción sin reservas y una fe completa. Esta frase es el opuesto directo del “corazón derretido” de los otros espías.

6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La Aliyáh 3 de Devarim es un relato que enfatiza las consecuencias de la incredulidad. Moshé no solo describe los eventos de la exploración de la tierra, sino

| 15

que subraya la responsabilidad del pueblo en la decisión de no subir. Aunque la idea de enviar a los espías fue del pueblo (v. 22), Moshé la aprobó. Sin embargo, el problema no radicó en el acto de explorar, sino en la reacción del pueblo al informe negativo. La incredulidad se manifestó en la "murmuración" y en la calumnia de acusar a Adonái de aborrecerlos (v. 27). Este pecado de la desconfianza en la bondad y el poder de Elohím fue la raíz de su castigo. Moshé, en su discurso, se presenta como el testigo de esta tragedia. A pesar de sus esfuerzos por animar al pueblo y recordarles los milagros de Mitzráyim, el miedo y la incredulidad prevalecieron. La consecuencia fue la sentencia de morir en el desierto, y Moshé mismo fue incluido en el castigo por su propio pecado de incredulidad en otra ocasión (Bamidbar 20:12).

La Haftaráh, Yeshayáhu 1, refuerza este tema al mostrar que la incredulidad y la rebelión no son eventos aislados, sino un patrón recurrente en la historia de Israel. Yeshayáhu denuncia la misma enfermedad espiritual que Moshé presenció en el desierto. La falta de fe en las promesas de Elohím y la inclinación del corazón a la iniquidad son los temas que conectan estos dos pasajes. El profeta Yeshayáhu, sin embargo, ofrece una esperanza de redención y purificación, una promesa que va más allá del castigo y que se cumple en Yeshúa haMashíaj.

El pasaje del Brit Hadasháh, Ivrim 3, lleva esta lección a la Kehiláh de Yeshúa. La historia de Israel en el desierto se convierte en una poderosa alegoría de la vida del creyente. Al igual que el pueblo tenía una promesa de reposo terrenal, la Kehiláh tiene la promesa de un reposo eterno. La incredulidad es el obstáculo para ambos. La advertencia del autor de Ivrim es clara: un "corazón malo de incredulidad" puede llevar a la apostasía y a la pérdida del reposo prometido. La fe, en cambio, es la que nos permite perseverar y heredar las promesas de Elohím. La fe de Kálev y Yehoshúa, que "siguieron plenamente a Adonái", es el modelo a seguir para los creyentes en Yeshúa.

7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

El tema más relevante de la Aliyáh 3 es la **relación entre la incredulidad, la rebelión y la pérdida de la promesa**. Este tema es de vital importancia porque establece un principio fundamental en la relación de Elohím con Su pueblo: la fe es el catalizador para la recepción de Sus promesas, mientras que la incredulidad es el obstáculo principal. La historia de los espías y el castigo de la generación del desierto no es un relato de un Elohím caprichoso, sino de un Elohím justo que honra su palabra. Él había prometido la tierra, pero la falta de fe del pueblo les impidió recibirla. La tierra era el símbolo de la promesa y de la comunión con Adonái, y su pérdida fue una consecuencia directa de su desconfianza.

Este tema se relaciona profundamente con las enseñanzas de Yeshúa haMashíaj.

Yeshúa constantemente confrontó la falta de fe de sus oyentes. En los Evangelios, vemos que la fe es lo que permite que los milagros ocurran, mientras que la incredulidad a menudo los impide. En Marcos 6:5-6, se dice que Yeshúa no pudo hacer muchos milagros en su propio pueblo debido a su incredulidad. El camino al reino de Elohím es un camino de fe. El autor de Ivrim 3 utiliza la historia de la incredulidad de Israel para mostrar que la fe es la llave que abre el reposo eterno que Yeshúa ha prometido. La obediencia y la perseverancia de la fe son los requisitos para la herencia. La incredulidad es el pecado que nos separa de la presencia de Elohím y de Sus bendiciones.

La conexión con los Moedim es también evidente. Pésaj nos enseña sobre la redención a través de la fe en el Cordero de Pésaj. Sin embargo, esta Aliyáh nos recuerda que la redención no termina con la salida de Mitzrayim. La fe debe continuar a través del desierto hasta la entrada en la tierra prometida. Shavuot es la entrega de la Toráh, la cual requiere fe para obedecerla. El evento de los espías muestra que la falta de fe puede impedir la obediencia. La historia de la incredulidad de la generación del desierto sirve como una advertencia para la Kehiláh de Yeshúa, recordándonos que debemos tener una fe activa y obediente para poder recibir la herencia que Yeshúa nos ha prometido.

8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

La Aliyáh 3 de Devarim revela a Mashíaj a través de la **oposición entre la incredulidad del pueblo y la fidelidad de Adonái**, y a través de la figura de Yehoshúa.

Tipos y Sombras: Moshé, aunque un líder fiel, no puede llevar al pueblo a la tierra. Su fracaso en la segunda Aliyáh y su castigo en esta Aliyáh, donde Adonái se enoja con él por causa del pueblo (v. 37), subraya la necesidad de un líder sin pecado. Yeshúa haMashíaj es el líder perfecto que puede llevar a Su pueblo a la tierra prometida, el reposo eterno.

Figuras y Patrones Redentores: El patrón de la incredulidad que lleva al castigo es un patrón redentor. La historia de Israel es un recordatorio de que solo la fe en Adonái y en su Mesías puede llevarnos a la salvación. El patrón del buen reporte, traído por Kálev y Yehoshúa, que contrasta con el mal reporte de los diez, es un patrón mesiánico. Yeshúa haMashíaj es el que trae el “buen reporte” o la “buena nueva” del reino de Elohím. Su vida, muerte y resurrección son el testimonio final de la fidelidad de Elohím y la promesa de salvación.

Nombres y Títulos Proféticos: El nombre **Yehoshúa** (□□□□□□□□□□) es de gran significado profético. Este nombre significa “Adonái salva” o “Adonái es salvación”.

El hecho de que sea Yehoshúa, y no Moshé, el que guíe al pueblo a la tierra prometida, es una tipología directa de Yeshúa haMashíaj. Yeshúa, el nombre hebreo del Mesías, es la salvación de Adonái. Él es el único que puede llevarnos al reposo verdadero, del cual la tierra de Canaán era solo una sombra. El mandato de Adonái a Moshé de "fortalecer" a Yehoshúa (v. 38) prefigura el respaldo divino a Yeshúa, el Hijo de Elohím.

Análisis Lingüístico: La frase "siguió plenamente a Adonái" (*mille ajarei Adonái*, □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□) que se usa para Kálev es poderosa. La palabra *mille* significa "llenar, completar". Es una descripción de una fe completa y sin reservas. Este tipo de fe es la que el Brit Hadasháh exige de los creyentes en Yeshúa haMashíaj. La fe en Yeshúa no es una fe parcial, sino una fe completa que nos capacita para seguirlo plenamente.

Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh: El pasaje de Ivrim 3 es el cumplimiento tipológico de esta Aliyáh. El autor de Ivrim usa la historia de la incredulidad de Israel para advertir a los creyentes sobre el peligro de la apostasía. La promesa del "reposo" para el pueblo de Israel en Canaán es un tipo del "reposo" eterno que Yeshúa haMashíaj ha prometido a Su Kehiláh. La falta de fe de la generación del desierto les impidió entrar en el reposo terrenal; de la misma manera, la falta de fe en Yeshúa impide a los creyentes entrar en el reposo eterno. La historia de la Aliyáh se convierte en una parábola que nos enseña que Yeshúa es el camino, la verdad y la vida, y que la fe en Él es lo que nos da acceso a la herencia.

9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Midrashim: El Midrashim de Devarim Raba sobre esta sección bíblica se enfoca en la gravedad de la incredulidad y la murmuración. Un Midrash compara a los diez espías con los diez que se rebelaron en la historia de la rebelión de Koraj, demostrando un patrón de deslealtad y falta de fe en el pueblo. Se enfatiza el contraste entre los diez espías que trajeron un mal reporte y los diez mandamientos que Adonái dio a Israel. La perversión de la palabra de Adonái por parte de los espías, que sembraron el miedo, es vista como una antítesis de la Toráh, que es la palabra de vida.

Targumim: El Targum Yonatán parafrasea la frase de Moshé "el pueblo es grande y alto más que nosotros" (v. 28) de la siguiente manera: "El pueblo de Canaán es grande y alto, y las ciudades fortificadas son tan altas que parecen llegar hasta el cielo". Esta paráfrasis resalta el miedo exagerado y la percepción distorsionada que los espías crearon. El Targum también resalta la fidelidad de Kálev y Yehoshúa, y el hecho de que su fe en la promesa de Adonái fue lo que los diferenció.

Textos Fuentes y Apócrifos: El libro de Jubileos, en sus pasajes relacionados con la historia de los espías, enfatiza la ira de Adonái contra la incredulidad de la generación del desierto. El libro de Jubileos también menciona que solo Kálev y Yehoshúa estaban libres de este pecado. El Segundo libro de Baruj, un texto apócrifo posterior, también reflexiona sobre la tragedia de la incredulidad de Israel en el desierto y la pérdida de la promesa. En el Libro de la Sabiduría de Salomón, hay referencias a la protección de los justos y la destrucción de los impíos, lo que se puede ver como una reflexión de la historia de la Aliyáh, donde la fe de los justos (Kálev y Yehoshúa) los salvó, mientras que la incredulidad de los demás los condenó.

10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

Principios y Valores: Aunque esta Aliyáh es un relato histórico, contiene principios y valores cruciales para la vida de la Kehiláh mesiánica:

1. **Fe y Confianza:** El valor central es la fe inquebrantable en las promesas de Adonái, a pesar de las circunstancias. El ejemplo de Kálev y Yehoshúa nos enseña que debemos confiar en el poder de Elohím para darnos la victoria, incluso cuando los desafíos parecen insuperables.
2. **No Murmurar:** El pecado de la murmuración y la calumnia se condena de manera implícita. La murmuración es un síntoma de la falta de fe y puede llevar a la rebelión. Debemos cuidar nuestras palabras y mantener un espíritu de gratitud y confianza.
3. **Obediencia como fruto de la fe:** El mandato de Adonái era “subid y tomad posesión”. El fracaso del pueblo fue una desobediencia que surgió de su incredulidad. La obediencia a los mandatos de Yeshúa es el resultado de una fe genuina.
4. **Convicción personal:** El informe negativo de la mayoría no debe influir en la convicción de una minoría fiel. Kálev y Yehoshúa se mantuvieron firmes en su fe, a pesar de la oposición. Este es un principio de convicción personal y de valentía en la fe.

Estos principios son reafirmados en el Brit Hadasháh, donde se nos insta a no tener un corazón malo de incredulidad, sino a exhortarnos mutuamente diariamente para que nadie se endurezca por el engaño del pecado.

11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo el miedo y la incredulidad pueden llevarnos a distorsionar la verdad y a ver a Adonái como un Elohím que “aborrece” en lugar de un Padre que ama?
2. La mayoría trajo un informe negativo, pero Kálev y Yehoshúa se mantuvieron firmes en su fe. ¿Cómo podemos cultivar una fe tan fuerte que nos permita

resistir la presión de la mayoría y mantenernos firmes en la verdad?
3. ¿De qué manera el pecado de los espías, que calumniaron la tierra, se manifiesta en la Kehiláh hoy en día? ¿Qué podemos hacer para evitar la calumnia y el miedo infundado?
4. El autor de Ivrim nos advierte sobre el peligro de la incredulidad. ¿Cómo podemos asegurarnos de que nuestros corazones no se endurezcan por el engaño del pecado y que mantengamos una fe viva y activa en Yeshúa haMashíaj?
5. ¿Cómo la figura de Yehoshúa, que guía al pueblo a la tierra prometida, nos ayuda a entender el papel de Yeshúa haMashíaj como nuestro líder y salvador en el camino hacia el reposo eterno?

12. Resumen de la Aliyáh

La tercera Aliyáh de la Parashá Devarim es un relato aleccionador sobre la rebelión y la incredulidad de la generación del desierto. Moshé recuenta cómo el pueblo, a pesar de haber presenciado los milagros de Adonái, se dejó llevar por el miedo ante el informe negativo de los diez espías. Su falta de fe y la subsiguiente murmuración les impidieron entrar en la Tierra Prometida, resultando en una sentencia de cuarenta años de vagar por el desierto. Solo Kálev y Yehoshúa, que mostraron una fe inquebrantable, fueron exentos de este castigo. Esta historia es utilizada en la Haftaráh de Yeshayáhu para denunciar la persistente incredulidad de Israel y, en el Brit Hadasháh, en la Epístola a los Hebreos, para advertir a los creyentes sobre el peligro de la apostasía y la pérdida del reposo eterno que se obtiene por la fe en Yeshúa haMashíaj.

13. Tefiláh de la Aliyáh

Bendito seas, Adonái nuestro Elohím, Rey del universo, por tu fidelidad y tus promesas. Te damos gracias porque eres un Elohím que guía a tu pueblo y que pelea por nosotros. Perdona nuestra incredulidad, nuestras dudas y nuestros temores que nos impiden confiar plenamente en ti. Te pedimos que fortalezcas nuestros corazones con la fe de Kálev y Yehoshúa, para que podamos seguirte plenamente. Ayúdanos a no murmurar ni a sembrar el miedo, sino a traer un buen reporte de la bondad de la tierra que nos has prometido. Gracias, Yeshúa haMashíaj, por ser nuestro verdadero Yehoshúa, que nos guías al reposo eterno. Que por tu gracia y tu poder, perseveremos en la fe hasta que entremos en la herencia que nos has prometido. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

https://bibliatorahviviente.github.io/recursos